

République Française

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT  
ET DE LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE,  
TECHNIQUE ET ÉDUCATIVE  
34-36 rue la Pérouse  
75775 PARIS CEDEX 16 (France)

**MISSION D'APPUI**  
**AU PROJET VÉTÉRINAIRE ET AGRICOLE FRANÇAIS**  
**EN ETHIOPIE**

**du 10 au 19 octobre 1994**

**RAPPORT DE MISSION**



CIRAD-EMVT  
Département d'élevage  
et de médecine vétérinaire  
du CIRAD  
10, rue Pierre Curie  
94704 - Maisons-Alfort Cedex - France

**J.J. TULASNE**  
**Docteur Vétérinaire**  
**Microbiologiste**  
**CIRAD-EMVT**

**OCTOBRE 1994**

## I BUDGET ET TERMES DE REFERENCES DE LA MISSION :

I 1 BUDGET : Marché de clientèle MAE/CIRAD-EMVT  
 N° 92.31.022.00.010.75.01  
 Commande : N° 94/03

### I 2 TERMES DE REFERENCES :

- Définir en accord avec le Conseiller Culturel près l'Ambassade de France à Addis-Abeba, le nouveau chef de projet Dr Yves Maurice et les différents partenaires Ethiopiens, les nouveaux objectifs scientifiques et techniques pour 1995 du projet Vétérinaire et Agricole Français en Ethiopie, tels que proposés précédemment par le Dr J.J. Tulasne dans son rapport de fin de mission de juillet 1994.

#### PROJET VETERINAIRE :

Collaboration avec le NVI, la Faculté Vétérinaire, le Ministère de l'Agriculture.

#### PROJET AGRICOLE :

Télédétection, projet intégré de développement Rural dans la basse Vallée de l'Awash.

- Rédiger et présenter en fin de mission au Conseiller Culturel des propositions argumentées de nouveaux objectifs en vue de la préparation par le poste de la fiche navette 1995 et par le CIRAD-EMVT du marché de clientèle MAE/CIRAD-EMVT 1995 pour l'Ethiopie.
- Assurer le suivi et la coordination avec le CIRAD-EMVT des actions de recherches et de développement en cours (Programmation 1994 : NVI, Faculté Vétérinaire, Projets Agricoles, Plan de Formation).

## II DEROULEMENT DE LA MISSION D'APPUI :

- 9/10/94 : Départ de Paris à 19 H 55  
 Vol International (Via Francfort)
- 10/10/94 : Arrivée à Addis à 8 H 20 du matin  
 Accueil par Dr Y. Maurice, Chef de Projet et Mr Trouillié,  
 Attaché Culturel.

- Organisation du programme de la Mission :
- Après-midi : Entretien préliminaire avec Mr le Conseiller J.P. Debaere.
- 11/10/94 - Matin : Réunion de travail au Service Culturel
  - Après midi : Réunion de travail au Ministère de l'Agriculture avec le Chef de Projet Dr Y. Maurice et ses collaborateurs.
- 12/10/94 - Réunion de travail au National Veterinary Institute de Debre-Zeit toute la journée
  - Entretien avec le Dr Palya, Laboratoire PANVAC-FAO, Debre-Zeit
- 13/10/94 : Réunion de travail au Ministère de l'Agriculture toute la journée avec le Dr Y. Maurice et Mr Corra :
  - Point de la comptabilité du projet, rédaction d'une proposition de programme pour 1995 comprenant :
    - Un avant projet de fiche navette et de fiche vigie.
    - Une proposition de plan de formation.
    - Un avant projet de marché de clientèle.
- 14/10/94 - Matin : Réunion avec Mr le Conseiller J.P. Debaère les Drs B. Rey (ILCA) et Y. Maurice
  - Entretien avec son Excellence Mr Louis Amigues, Ambassadeur de France en Ethiopie.
  - Après midi : Réunion de travail au Ministère de l'Agriculture avec les collaborateurs du projet.
- 15/10/94 : Le matin : Réunion de Travail au NVI avec le Dr Mebratu. Déjeuner avec la direction et l'ensemble du personnel du NVT.
- 16/10/94 : Suite de la rédaction des avant-projets.
- 17/10/94 - Matin : Réunion à Addis-Abéba avec le Dr Tafesse Mesfin Directeur du TLDP.
  - Réunion à Debré-Zeit avec le Dr Getachew Abebe, doyen de la Faculté Vétérinaire.
  - Après-midi : Réunion de travail Finale au NVI de Debré-Zeit.

- 18/10/94 - Matin : Réunion finale avec Mr le Conseiller J.P Debaere: Présentation des objectifs 1995 et des avant projets détaillés (fiche navette, fiche vigie, plan de formation).
- Après-midi : Réunion finale avec le Dr Y. Maurice : Fin de la rédaction des avant-projets), commentaires et recommandations.
- Départ d'Addis à 22 H 40, Vol International (Via Francfort).
- 19/10/94 : Arrivée à Paris à 11 H 45 du matin.

### III PERSONNALITES RENCONTREES :

- Monsieur l'Ambassadeur de France L. Amigues.
- Monsieur le Conseiller Culturel J.P. Debaere.
- Monsieur l' Attaché Culturel M. Trouillie.
- Dr Y. Maurice Chef du projet Vétérinaire et Agricole Français en Ethiopie
- Dr Fikre et Mebratu Directeurs du NVI de Debré-Zeit.
- Dr Getachew Abebe, Doyen de la Faculté de Médecine Vétérinaire de Debré-Zeit.
- Dr Tafesse Mesfin Directeur du TLDP.
- Dr Palya Laboratoire Panvac, FAO, Debré-Zeit.

### IV COMPTE RENDU DE MISSION :

#### IV, Suivi et coordination des actions en cours (programmation 1994)

Le consultant a passé en revue d'une part avec le Conseiller Culturel, le Chef de projet et ses collaborateurs, d'autre part avec l'ensemble des partenaires Ethiopiens, les actions de recherches et de développement en cours :

- NVI :
  - . Rénovation et rééquipement de l'unité de production industrielle (Financement Banque Mondiale).
  - . Autonomie de gestion.
  - . Contrôle de qualité des vaccins industriels.
  - . Programme de recherches sur la Pathologie des Petits Ruminants (CIRAD-EMVT / PATHOTROP / NVI).
- FACULTE VETERINAIRE :
  - . Recherches en cours en parasitologie avec Ecole Nationale Vétérinaire de Toulouse.
  - . Lancement du programme élevage et pathologie du chameau.
  - . Lancement d'un programme Zoonoses.



- PROJETS AGRICOLES :

. Suivi des actions en cours en télédétection et socio-économie.

- PLAN DE FORMATION 1994 :

. SUIVI D'UN PROGRAMME AUDIOVISUEL :

Réalisation d'un film sur le pastoralisme dans la région Borana avec l'ESAV de Toulouse.

- SOLDE DU MARCHE DE CLIENTELE 1994 :

. Commande de réactifs, produits chimiques et biologiques, et petit matériel de laboratoire pour le NVI et le projet agricole.

. Mise en place des trois dernières missions d'appui pour 1994 :

. Une mission CIRAD-EMVT / VSF : Santé animale en région Afars :

Dr J.M. Bonis (VSF).  
Dr Y. Maurice (CIRAD-EMVT)

. Une mission pathologie et élevage du chameau en région Afars :

Dr P. Bonnet (CIRAD-EMVT)

. Une mission autonomie de gestion

Mr P. Belhomme

IV<sub>2</sub> PROPOSITION POUR 1995 :

- REDACTION D'UNE FICHE DE SAISIE VIGIE PROGRAMMATION 1995 :

**ANNEXE 1**

- PROPOSITION D'UN PLAN DE FORMATION POUR 1995 : BOURSES D'ETUDES ET STAGE

**ANNEXE 2**

- PREPARATION D'UN AVANT PROJET DE MARCHE MAE/CIRAD-EMVT 1995

Tenant compte de l'ensemble des nouveaux objectifs retenus en accord avec le Conseiller Culturel, le Chef du projet et les partenaires Ethiopiens, un avant projet chiffré a été rédigé par le chef de projet et le consultant puis transmis à la direction du CIRAD-EMVT. Après étude, il sera présenté au Département.

- COMMENTAIRES :

. MISSION D'APPUI :

Il est proposé en 1995 d'augmenter le nombre de missions d'appui. En première approche on pourrait envisager les missions suivantes :

Autonomie de gestion : P. Belhomme

En avril, mai 1995 (3 semaines - 1 mois).

Préparation du budget, prix de revient, amortissements, formation en gestion informatique. L'autonomie de gestion pourrait intervenir à partir de juillet 1995.

Appui à la mise en route de la nouvelle unité de fermentations industrielles (Dr J.J. Tulasne)

VSF / CIRAD-EMVT

Zoonoses

Jurys d'examens à la faculté vétérinaire

Téledétection

. INVESTISSEMENTS :

- . En diminution en 1995
- . Uniquement en appoint "d'urgence"  
Pièces détachées, petit matériel de laboratoire, logiciels de gestion et épidémiologie

. FONCTIONNEMENT :

- . Véhicules : en augmentation (nombreuses missions sur terrain),
- . Un budget de 40.000 F réservé pour rééquiper une ancienne Land Rover, pick-up (proposition de Mr Debaere)
- . Perdiems, main d'oeuvre occasionnelle : Budget en augmentation.

. STAGES EN FRANCE PREVUS EN 1995 :

- . Téledétection : Mr Corra.
- . Petits ruminants : Statistiques et immunologie.
- . Autonomie de gestion : pour le nouveau directeur administratif et financier.

## V CONCLUSION ET REMERCIEMENTS :

- . Le consultant a noté avec satisfaction que la continuité du projet était parfaitement assurée et que l'ensemble des partenaires était tout à fait d'accord sur les nouveaux objectifs proposés pour 1995.
- . Il tient une fois encore à remercier très vivement tous ses collègues et amis Ethiopiens pour leur accueil et leur excellente collaboration, ainsi que Mr l'Ambassadeur de France et Mr le Conseiller Culturel pour l'attention qu'ils veulent bien porter à nos projets et leur appui déterminant.
- . Un grand merci enfin à J. Trouillé, Y. Maurice, F. Roger et M. Corra, pour leur hospitalité et leur amitié.

FICHE DE SAISIE VIGIE PROGRAMMATION 1995

**I) IDENTIFICATION :**

- Fiche Navette 53.000, Vétérinaire et Agricole.
- Nature de l'action : Projet.
- Etat d'avancement : Modifié.
- Pays ou Zone géographique : ETHIOPIE
- Région ou ville : Addis-Abeba.
- Intitulé : Projet Vétérinaire et Agricole Français en ETHIOPIE
- Public Visé : Vétérinaires (Laboratoires, Terrain, Université, Agronomes, Agropastoralistes, Eleveurs, Agriculteurs).
- Secteur d'intervention :

45 Sciences de la vie / 46 Sciences du milieu et de l'environnement /  
 49 Divers coopération scientifique / 53 Agriculture, forêt, aquaculture  
 / 54 Industrie / 57 Médecine, santé, affaires sociales / 59 Divers  
 coopération technique / 85 Audiovisuel éducatif.

- Type d'intervention :

Assistance technique / Aide à la production / Appui documentaire /  
 Echange de spécialistes / Etudes, conseils / Formation / Recherche /  
 Séminaire / Transfert de technologie.

- Mots-clefs :

ADMT formation administrative / AGRI aménagement hydroagricole / AGRI  
 aménagement rural / CULT cinéma / ELEV production animale / ENVI gestion  
 des ressources naturelles / ENVI milieu aride / INDU coopération  
 industrielle / RECH science de la vie / SANT épidémiologie / SANT maladie  
 parasitaire / SANT pathologie / SANT santé publique / TECH qualité /  
 TERR télédétection.

- Accord de référence : Commission mixte de 1992

Année : 1992                      Forme : Coopération scientifique, technique  
 et développement rural

- Calendrier	Année Début	Année Fin
Prévu	1992	1997
Réalisé	1992	1994



## II) PARTENAIRES :

### FRANCE :

Maître d'ouvrage : STE. 02 / Direction du développement et de la coopération scientifique, tec

Responsable du dossier : Carine Remik

### Maître d'oeuvre :

Responsable du dossier : Service Culturel et de Coopération M. J.P. Debaere

Autres Partenaires : INRA, OSS, CIRAD/EMVT, MINISTERE DE LA COOPERATION ET DU DEVELOPPEMENT, ECOLE NATIONALE VETERINAIRE DE TOULOUSE, CNEARC (MONTPELLIER), RHONE MERIEUX, VSF, MEDECINS DU MONDE.

### ETRANGER :

Maître d'ouvrage : M. AGRI.ETHIOPIE / Ministry of agriculture of Ethiopia  
Responsable du dossier : le Ministre

Maître d'oeuvre : N.V.I. D.Z. / National Veterinary Institute of Debré-Zeit (Ethiopia), TLDP ADDIS, FACULTY OF VETERINARY MEDICINE DEBRE-ZEIT.

Responsable du dossier : DIRECTEUR N.V.I. / DOYEN FACULTE VETERINAIRE, DIRECTEUR TLDP.

Autres partenaires : CIPEA, FAO, CEE, OMS.

## III) DESCRIPTION

### 1 RESUME DES OJECTIFS

- Production et développement de vaccins vétérinaires au NVI de Debré-Zeit.
- Recherches sur la Pathologie des Petits ruminants (NVI)
- Coopération avec la Faculté Vétérinaire de Debré-Zeit.
- Programme de recherches en télédétection
- Projet intégré de développement rural dans la basse vallée de l'Awash.
- Formation

## 2 PRESENTATION DETAILLEE

1) Production et développement de vaccins vétérinaires au "National Veterinary Institut Debre-Zeit" :

- Suivi du projet Banque Mondiale de rééquipement et de rénovation de l'unité de production : mise en route des nouveaux laboratoires en 1995.
- Autonomie de gestion : suivi du programme en cours.
- Appui technique et scientifique permanent à la production et à la gestion industrielle. Optimisation des productions.
- Suite du développement en cours de nouveaux vaccins : F38, peste bovine, peste des petits ruminants, Fièvre aphteuse.
- Début d'une étude de mise sous forme pharmaceutique de produits génériques chimiothérapeutiques importés.
- Début d'une étude sur la distribution du Médicament vétérinaire en Ethiopie (législation, circuits de distribution).

2) Programme de recherches sur la pathologie des petits ruminants au "National Veterinary Institut Debre-Zeit" :

- Suivi des recherches en cours sur les Mycoplasmoses respiratoires caprines (épidémiologie, outils de diagnostics, vaccin F38).
- Nouveaux objectifs :
  - . Peste des petits ruminants
  - . Pasteurelloses
  - . Projet ISCOM (CEE)
  - . Variole du chameau

3) Coopération avec la Faculté de Médecine Vétérinaire de Debré-Zeit

- Participation aux jurys d'examens (universitaires Français)
- Suivi du soutien au programme de recherches en parasitologie avec l'Ecole Nationale Vétérinaire de Toulouse.
- Participation à des cours de pathologie animale (François Roger)
- Mise en place de recherches sur la pathologie du chameau, sur les Zoonoses et santé publique en région Afar (Cf. ci dessous paragraphe V).

4) Programme de recherches en télédétection :

- Suivi du programme en cours dans la moyenne vallée de l'Awash (J.C. Bille, M. Corra).
- Collaboration scientifique avec des organismes Ethiopiens (Ethiopian mapping agency, Ethiopian météorological agency) et Français (Cirad, Orstom, GDTA).

5) Projet intégré de développement rural dans la basse vallée de l'Awash

- Participation au volet hydrologie : enquêtes suivi de milieu et impact sur l'environnement socio-culturel (Mr. Corra) en parallèle aux prospections hydrogéologiques.
- Participation au volet santé humaine : enquêtes Zoonoses (Faculté vétérinaire de Debré-Zeit et Ecole Nationale Vétérinaire de Toulouse).
- Volet santé animale :
  - . programme commun CIRAD-EMVT / VSF
  - .. santé de base
  - .. diffusion des médicaments
  - .. prophylaxies
  - .. formation
  - . programme d'appui scientifique CIRAD-EMVT
  - .. pathologie des petits ruminants (NVI)
  - .. pathologie et élevage du chameau (Faculté Vétérinaire de Debré-Zeit).
  - .. Zoonoses et Santé Publique (Faculté Vétérinaire de Debré-Zeit).

6) Programme de formation : 7 bourses d'étude et 3 stages en 1995

### 3 CALENDRIER DE REALISATION

- Production et développement de vaccins vétérinaires au NVI :
  - . Projet Banque Mondiale et autonomie des gestion : 1995-1996
  - . Développement nouveaux vaccins : 1995-1997
  - . Nouveaux objectifs :  
  
Mise sous forme pharmaceutique et distribution du médicament vétérinaire : 1995-1997
- Recherches sur la pathologie des petits ruminants :  
Programme en cours et nouveaux objectifs : 1995-1997
- Coopération avec la Faculté Vétérinaire :  
Programme en cours et nouveaux objectifs (chameaux, Zoonoses) :  
1995-1997
- Projet intégré basse vallée de l'Awash  
Nouveaux objectifs : 1995-1997
- Programme de formation : 1995-1997

#### 4 OBSERVATION ET RESULTATS ACQUIS

1) Production de vaccins au National Veterinary Institut de Debré-Zeit (Projet Banque mondiale) :

- Matériel, réactifs, équipement de laboratoire et équipement industriel réceptionnés.
- Rénovation des laboratoires : en cours
- Formations complémentaires : en cours
- Autonomie de gestion : action en cours (fin en 1996)
- Investissements d'appoint

2) Recherches sur la pathologie des petits ruminants :

- Première expérimentation vaccin F38 terminée
- Préenquête sanitaire Pathologie des petits ruminants terminée : traitement statistique des données en cours.
- Programme en cours avec le CIRAD-EMVT (Pathotrop)
- Ponstruction d'étables expérimentales

3) Coopération avec la Faculté Vétérinaire :

- Participation aux jury d'examens
- Programme de recherches en parasitologie en cours (Ecole Nationale Vétérinaire de Toulouse)
- Stage terrain de 2 étudiants vétérinaires Français et 4 Ethiopiens

4) Projets agricoles :

- Télédétection :
  - . Programme scientifique en cours
  - . Collaboration établie entre scientifiques Ethiopiens et Français
  - . Ateliers "environnement" le 25 novembre 1993 à Addis-Abeba. Edition d'un rapport
- Oasis : pas de résultats en 1994  
opération suspendue
- Socio-économie : deux enquêtes en 1994 sur les relations éleveurs-agriculteurs (Cirad/Emvt et 2 étudiants du CNEARC)
- Etude avec le département et le service culturel de la mise en place d'un projet intégré de développement rural dans la vallée de l'Awash (mai 94)

5) Accueil de nombreuses missions exterieures :

6) Plan de formation en 1994 :

- Suivi de 7 boursiers et de 3 stagiaires en France
- Accueil de stagiaires :
  - . 2 de l'Ecole Nationale Vétérinaire de Toulouse
  - . 2 du CNEARC
  - . 4 de la Faculté Vétérinaire de Debré-Zeit

7) Appui documentaire :



ANNEXE IIPLAN DE FORMATION POUR 1995BOURSES D'ETUDE ET STAGES5 BOURSES EN COURS :

-Mme LENEGERESH BAWEKE : Maitrise-es-sciences vétérinaires jusqu'au 30/09/95

VETO. NVI

BE/ec Tx A : D.ANN

9 mois + voyage retour :  $(5.700 \times 9) + 8.600 = 59.900$

-Mr BEHRE G/EGZIABHER TEKOLA : Stage linguistique + maitrise-es-sciences vétérinaires jusqu'au 31/12/97

VETO. NVI

BE/ec Tx A : Plein

12 mois :  $5700 \times 12 = 68.400$

-Mr ABEBE WOSSENE : Stage linguistique + maitrise-es-sciences vétérinaires jusqu'au 31/12/97

VETO FAC

BE/ec Tx A : Plein

12 mois :  $5700 \times 12 = 68.400$

-Mlle ELFYAMTU GETACHEW : DEA et Mastère jusqu'au 31/09/95

AGRO

BE/ec Tx B : D.ANN

9 mois + voyage retour :  $(6.700 \times 9) + 8.600 = 68.900$

Inscription frais de scolarité Massy : + 43.500

-Mlle MENTEWAB AYALEW : Doctorat es-sciences jusqu'au 30/06/97

AGRO

BE/ec Tx B : Plein

12 mois :  $6.700 \times 12 = 80.400$

TOTAL DES 5 BOURSES EN COURS : 389.500

2 BOURSES D'ETUDE NOUVELLES :

VETO. NVI Nom à préciser

BE/nv Taux A :

4 mois + 1 voyage aller :  $(5700 \times 4) + 8.600 = 31.400$

VETO FAC Nom à préciser

BE/nv Taux A :

4 mois + 1 voyage aller :  $(5700 \times 4) + 8.600 = 31.400$

TOTAL BOURSES NOUVELLES : 62.800